



Katedra německého jazyka
Lehrstuhl für deutsche Sprache

GUTACHTEN ZUR BACHELORARBEIT

Von: **Magdaléna Vokurková**

Thema der Bachelorarbeit: **Slovníky a jejich použití během studia německého jazyka**

BetreuerIn der Arbeit: **Dr. phil. Michaela Voltrová**

ZweitgutachterIn: **prof. PhDr. Věra Höppnerová, DrSc.**

| 1. Beurteilungskriterien | Punkte maximal | Punkte erreicht |
|--|-----------------------|------------------------|
| 1. Logischer Aufbau der Arbeit <i>Leitfragen: Wie ist die Arbeit gegliedert? Ist die Gliederung aus formalen und inhaltlichen Kriterien schlüssig? Wie ist das Verhältnis zwischen theoretischem und praktischem Teil der Arbeit?</i> | 10 | 9 |
| 2. Inhalt: Erfassung des Themas, inhaltliche Stringenz <i>Leitfragen: Wurde das gewählte Thema erschöpfend behandelt? Wie wird das gewählte Thema dargestellt? Werden die Forschungsfragen beantwortet? Wird der Inhalt der Arbeit dem Titel gerecht? Ist die Darstellung des gewählten Themas inhaltlich gelungen?</i> <u>[Bestehenskriterium: Bei kleingleich 5 Punkten ist die Arbeit nicht positiv zu beurteilen.]</u> | 20 | 19 |
| 3. Umgang mit der Primär- und Sekundärliteratur <i>Leitfragen: Wird einheitlich und nach allgemein gültigen Normen zitiert? Wurden die wichtigsten Werke der Fachliteratur zum gewählten Thema herangezogen und ausgewertet? Ist der Umfang der herangezogenen Fachliteratur ausreichend? Werden an allen Stellen der Arbeit die eingesehenen Werke der Primär- und Sekundärliteratur verlässlich ausgewiesen? Wird der Nachweis zur Befähigung, eine wissenschaftliche Arbeit zu verfassen, entsprechend der hierfür notwendigen formalen Kriterien erbracht (Auswahl der und Umgang mit den herangezogenen Quellen)? Werden direkte Zitate auch als solche ausgewiesen?</i> <u>[Bestehenskriterium: Arbeiten, in denen nachweislich Quellen nicht ausgewiesen werden (Plagiat), sind in keinem Fall positiv zu beurteilen.]</u> | 20 | 20 |

| | | |
|--|------------|-----------|
| .. Sprachbeherrschung und Stil der Arbeit | 20 | 20 |
| <p>Leitfragen: <i>Wie ist die sprachliche Qualität der Arbeit einzuschätzen? Gibt es Fehler, die das Verständnis der Arbeit wesentlich einschränken? Ist der Stil der Arbeit einer wissenschaftlichen Arbeit angemessen?</i></p> <p>[Bestehenskriterium: Arbeiten mit einer durchschnittlichen „Fehlerdichte“ (Grammatik, Orthografie) von größergleich 5 Fehlern pro Normseite sind nicht positiv zu beurteilen]</p> | | |
| 5. Fähigkeit zur Argumentation, Darstellung der Ergebnisse | 20 | 20 |
| <p>Leitragen: <i>Werden unterschiedliche Positionen zum gewählten Thema sinnvoll und hinreichend erörtert, miteinander abgewogen und verknüpft? Ist die Arbeit eher paraphrasierend oder werden auch eigenständige Leistungen erbracht? Sind die dargestellten Ergebnisse von Relevanz, weisen sie einen Neuigkeitswert (Originalität der Thesen) auf?</i></p> | | |
| 6. Erfüllen der formalen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit | 10 | 10 |
| <p>Leitragen: <i>Entspricht die Arbeit – abgesehen von der Zitierweise – den formalen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit (Paginierung, Gliederung, Fußnoten, Anmerkungsapparat, Umgang mit Internetquellen)</i></p> | | |
| insgesamt | 100 | 98 |

Notenskala: 100-90 – výborně (1), 89-79 – velmi dobře (2), 78-67 – dobře (3), 66-0 – nevyhovující (4)

2. Schriftliches Gutachten (mind. 15 Zeilen)

Frau Vokurková widmet sich in ihrer Arbeit einem Thema, das ihr von dem Lehrstuhl der deutschen Sprache angeboten wurde, weil der Lehrstuhl mit den neuen Daten weiterarbeiten möchte. Das Gutachten könnte eigentlich sehr kurz sein – das Thema wurde sehr detailliert, präzise, angemessen, komplex und auf einem sehr guten Niveau bearbeitet. Im theoretischen Teil beschäftigt sich die Verfasserin mit dem Thema „Wörterbuch“ aus verschiedenen Perspektiven: historisch, kategorisierend und lexikographisch. Die Arbeitsweise der Autorin ist sehr gründlich, was sich schließlich auf dem inhaltlichen, formalen und auch sprachlichen Niveau dieses Kapitels zeigt. Im historischen Überblick könnten vielleicht manche fehlende Wörterbücher kritisiert werden, die noch während der Verteidigung kurz vorgestellt werden sollten. Die Auswahl der relevanten Titel war für die Autorin jedoch sicherlich relativ schwierig.

Der praktische Teil bietet eine originelle Untersuchung, deren Ergebnisse während der Arbeit mit unseren Studenten jedenfalls ausgenutzt werden. Am Anfang werden die Hypothesen klar formuliert, die dank der Umfrage bestätigt oder widerlegt wurden. Die Auswertung der Umfrage stellt die Ergebnisse auch in Relationen dar, was sich bei manchen Fragen als sehr nützlich und interessant zeigt. Zum Schluss findet der Leser einen kleinen Vergleich der am häufigsten benutzten Wörterbücher, was als eine Inspiration für eine eventuelle Masterarbeit wahrgenommen werden könnte.

Diese sprachlich, inhaltlich und auch formal sehr präzise Bachelorarbeit übertrifft manche Masterarbeiten in der Qualität.

3. Fragestellung zur Bachelorarbeit (fakultativ):

1. Sollten die Ergebnisse im Unterricht auf unserem Lehrstuhl irgendwie berücksichtigt werden?
2. Falls Sie an dem Thema auch im Rahmen einer Masterarbeit tatsächlich weiterarbeiten würden, in welche Richtung würden Sie gehen?

Die Bachelorarbeit von Frau Magdaléna Vokurková wird hiermit mit **výborně (1)** bewertet.

Name und Unterschrift des Gutachters:  Dr. phil. Michaela Voltrová

Datum: 5.6.2015